



**COOPERATION ARRANGEMENT
BETWEEN THE
EUROPEAN EXTERNAL ACTION SERVICE
AND THE**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF
BAHRAIN**

Introduction

The European External Action Service (EEAS) and the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Bahrain (Bahrain) are hereafter jointly referred to as the "Sides".

With the present Cooperation Arrangement ("Arrangement"), both Sides intend to enhance their dialogue in order to achieve common goals and objectives in areas of mutual interest.

This Arrangement intends to support and strengthen relationships between the two Sides, by promoting information sharing and consultations, and by fostering mutual understanding.

Both Sides recall that the European Union (EU) - Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC) Cooperation Agreement concluded in 1988 constitutes a fundamental pillar of their overall cooperation.

I. Purpose and objectives

Both Sides intend to develop a closer and more regular dialogue and cooperation in areas of common interest, based on the principles of mutual trust and benefit.

II. Areas of dialogue and cooperation

1. Both Sides endeavour to enhance their dialogue and cooperation with a view to:
 - a) Increasing their mutual understanding on political and security matters,

including regional issues, with a view to promoting stability and peace.

- b) Working jointly in their respective fields of competence with a view to strengthening their coordination and cooperation.
 - c) Identifying the challenges, shared goals and potential actions in areas of common interest.
2. Both Sides endeavour to engage, as appropriate, with relevant services at EU level and in Bahrain in order to promote, within their tasks and responsibilities, the areas of cooperation identified in the EU-GCC Cooperation Agreement of 1988, which inter alia covers education, transport, trade, enterprise, environment, health and consumer protection, research and innovation, and other relevant areas of cooperation.
 3. Both Sides endeavour to engage, as appropriate, with relevant services at EU level and in Bahrain, within their tasks and responsibilities, in order to promote an EU-Bahrain business to business dialogue.

III. Working arrangements

Both Sides should aim to exchange experience, information and best practices through the following mechanisms:

- a) Regular consultations at high level between them on political and other issues of mutual interest, either in capitals or in the margins of international events;
- b) Annual Senior Officials Meetings between EEAS (inviting representatives from relevant EU institutions) and Bahraini MFA officials (inviting representatives from relevant line Ministries), with venues alternating between Brussels and Manama.
- c) Ad hoc expert meetings or joint working groups, inviting relevant representatives from other EU institutions and line Ministries in areas of common interest, in particular in the field of research and innovation and trade facilitation, and through the activities of the Human Rights working group whose Terms of Reference had been signed between the Ministry of Foreign Affairs and the European External Action Service on the 4th of April 2016.
- d) Organization of joint events such as workshops or conferences as necessary.

IV. Miscellaneous

1. This Arrangement comes into effect from the date of signature. This Arrangement will remain valid unless either of the two sides informs the

other of its desire to discontinue it by written notification through diplomatic channels, which will take effect three months from the date of receipt of such notification.

2. This Arrangement may be modified at any time by mutual written consent of both Sides.
3. Both Sides declare that this Arrangement is not intended to create legally binding rights and obligations under domestic or international law.
4. Any activities undertaken pursuant to this Arrangement are subject to the internal procedure and regulations of both Sides and to the availability of respective resources. Both Sides will bear their expenses relating to cooperation under this Arrangement.

Signed in Brussels this 10th February 2021 in duplicate, both in each in the English and Arabic languages, both texts having equal validity. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

For
THE EUROPEAN EXTERNAL
ACTION SERVICE



Mr Josep Borrell Fontelles
High Representative of the Union
for Foreign Affairs and Security
Policy

For
THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS
OF THE KINGDOM OF BAHRAIN



Dr. Abdullatif bin Rashid Al Zayani
Minister of Foreign Affairs



آلية تعاون بين

وزارة خارجية مملكة البحرين وهيئة العمل الخارجي بالاتحاد الأوروبي

المقدمة

وزارة خارجية مملكة البحرين (البحرين) وهيئة العمل الخارجي بالاتحاد الأوروبي (EEAS) المشار إليهما معاً فيما يلي بالـ "الجانبين".

يعتزم كلا الجانبين، من خلال آلية التعاون هذه، إلى تعزيز الحوار بينهما من أجل تحقيق الأهداف والغايات المشتركة في المجالات ذات الاهتمام المشترك.

تهدف آلية التعاون إلى دعم وتقوية العلاقات بين الجانبين، من خلال تشجيع تبادل المعلومات والمشاورات، وتعزيز التفاهم المتبادل.

إذ يشير الجانبان إلى أن اتفاقية التعاون بين الدول الأعضاء في النظام الأساسي لمجلس التعاون لدول الخليج العربية من جهة والجماعة الاقتصادية الأوروبية من جهة أخرى وملحقاتها المبرمة في عام 1988م تشكل ركيزة أساسية لتعاونهما الشامل.

أولاً - الغرض والأهداف

يعتزم كلا الجانبين تطوير حوار وتعاون أوثق وأكثر انتظاماً في المجالات ذات الاهتمام المشترك، على أساس مبادئ الثقة والمنفعة المتبادلة.

ثانياً - مجالات الحوار والتعاون

1- يسعى الجانبان إلى تعزيز الحوار والتعاون بينهما بهدف:

أ) زيادة التفاهم المتبادل في الشؤون السياسية والأمنية، بما في ذلك القضايا الإقليمية، بهدف تعزيز الاستقرار والسلام.

ب) العمل المشترك كل حسب اختصاصه بهدف تعزيز التنسيق والتعاون بينهما.

ج) تحديد التحديات والأهداف المشتركة والإجراءات المتوقعة في المجالات ذات الاهتمام المشترك.

2- يسعى كلا الجانبين إلى الانخراط، وذلك حسب الاقتضاء، مع الخدمات ذات الصلة على مستوى الاتحاد الأوروبي وفي البحرين، في حدود نطاق المهام والمسئوليات المنوطة بهما، من أجل تعزيز مجالات التعاون المحددة في اتفاقية التعاون بين الدول الأعضاء في النظام الأساسي لمجلس التعاون لدول الخليج العربية من جهة والجماعة الاقتصادية الأوروبية من جهة أخرى وملحقاتها المبرمة في عام 1988م، والتي تشمل التعليم والنقل والتجارة والمشاريع والبيئة والصحة وحماية المستهلك والبحث والابتكار ومجالات التعاون الأخرى ذات الصلة.

3- يسعى كلا الجانبين إلى الانخراط، وذلك حسب الاقتضاء، مع الخدمات ذات الصلة على مستوى الاتحاد الأوروبي وفي البحرين، في حدود نطاق المهام والمسئوليات المنوطة بهما، من أجل تعزيز حوار الأعمال التجارية بين الاتحاد الأوروبي والبحرين.

ثالثاً: ترتيبات العمل

سوف يهدف كلا الجانبين إلى تبادل الخبرات والمعلومات والممارسات الفضلى عن طريق الآليات التالية:

أ) المشاورات المنتظمة على مستوى عالٍ بينهما بشأن القضايا السياسية وغيرها من القضايا ذات الاهتمام المشترك، سواء على مستوى العواصم أو على هامش المحافل الدولية؛

ب) الاجتماعات السنوية لكبار المسؤولين بين هيئة العمل الخارجي بالاتحاد الأوروبي (دعوة ممثلين من مؤسسات الاتحاد الأوروبي) ومسؤولي وزارة الخارجية البحرينية (دعوة ممثلين من الوزارات التنفيذية ذات الصلة)، على أن يتم انعقاد الاجتماعات بالتناوب بين بروكسل والمنامة.

ج) اجتماعات الخبراء أو مجموعات العمل المشتركة، حسب الاقتضاء، مع دعوة الممثلين المعنيين من مؤسسات الاتحاد الأوروبي الأخرى والوزارات التنفيذية في المجالات ذات الاهتمام المشترك، ولا سيما في مجال البحث والابتكار وتعزيز التجارة، ومن خلال أنشطة مجموعة عمل حقوق الإنسان وفق الإطار المرجعي الذي تم التوقيع بين وزارة الخارجية وهيئة العمل الخارجي بالاتحاد الأوروبي في 4 أبريل 2016.

د) تنظيم أنشطة مشتركة مثل ورش العمل أو المؤتمرات حسب الاقتضاء.

رابعاً: نصوص متنوعة

1. تدخل آلية التعاون هذه حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليها. وتبقى آلية التعاون هذه سارية المفعول ما لم يبلغ أي من الجانبين الجانب الآخر برغبته في إنهائها عن طريق إخطار كتابي عبر القنوات الدبلوماسية، والذي يصبح ساري المفعول بعد ثلاثة أشهر من تاريخ استلام هذا الإخطار.
2. يجوز تعديل آلية التعاون هذه في أي وقت بموافقة خطية متبادلة من كلا الجانبين.
3. يعلن كلا الجانبين أن آلية التعاون هذه لا تنشأ أي حقوق أو التزامات ملزمة قانوناً بموجب القانون الوطني أو الدولي.
4. تخضع الأنشطة التي سيتم تنفيذها بموجب هذه الآلية للإجراءات والنظم الداخلية لكلا الجانبين وتوافر الموارد ذات الصلة ويتحمل كلا الجانبين نفقاتهما المتعلقة بالتعاون بموجب هذه الآلية.

وقعت في بروكسل في 10 فبراير 2021، من نسختين، باللغتين الإنجليزية والعربية، لكل منها ذات الحجية. في حال الاختلاف في التفسير، يرجح النص الإنجليزي.

عن

هيئة العمل الخارجي بالاتحاد الأوروبي



جوزيف بوريل فون نيبيليس

الممثل الاعلى للاتحاد الأوروبي للشؤون الخارجية
والسياسة الأمنية/ نائب رئيس المفوضية

عن

وزارة خارجية مملكة البحرين



د. عبد اللطيف بن راشد الزياني

وزير الخارجية